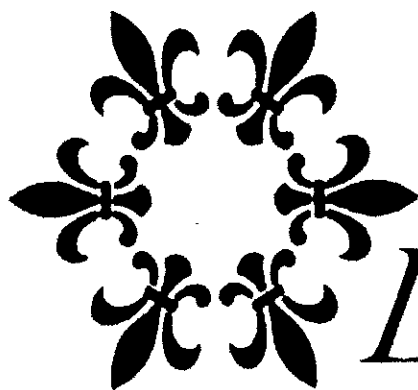


RECEIVED APR 18 2011



L'Elan

Bulletin de la
Société Honoraire
de Français

Spring, 2011
Vol. 38, No. 2

2011 INTERNATIONAL YEAR OF CHEMISTRY!

Information available at <www.chemistry2011.org>. Think Curie! Lavoisier! Pasteur! Cross-Curricular!

Lettre de la Présidente

Sponsors,

Congratulations to the winners of our contests! SHF students have shown once again that they are an extremely inventive and talented group. Ten travel awards have been funded this year. There were sixteen applications for the travel scholarships and forty-one entries for the two categories of writing, spanning all levels. Limited space allows the printing of only a few of the clever and creative entries to the latter. Twenty-three teachers/sponsors participated. The list of Honorable Mention for both categories is on page three.

You may want to consider using this issue of *L'Elan* in class on one of those spring days when a number of class members are absent (excused, of course), participating in music, drama, sports or other events. These entries would be fun to read in pairs or at learning stations—and to perform, without a great deal of preparation, for others in the class.

La Semaine du Français is scheduled for November 7-13, 2011. You will find user-friendly resources accessible on line at the AATF web site: www.frenchteachers.org. For our French Honorary items, click on SHF in the list under AATF Services.

Please remember to submit the end of the year report for your chapter (page 7) to Executive Secretary Amy Hanson at the national office no later than June 10. Happy summering!

Sharon B. Rapp
1817 South Blvd.
Conway, AR 72034
Tel/Fax: 501-327-4216
sbrapp@conwaycorp.net

Winners of the Travel Awards

Taylor Wetzel, Mount Alvernia High School,
Pittsburgh, PA. Teacher: Jacqueline Prugar

Lauren Sankey, Plano Senior High School,
Plano, TX. Teacher: Jody Lubbers

Jane Reagan, North Central High School,
Indianapolis, IN. Teacher: Kathleen Lattimer

Sarah Mowery, Mount Saint Mary Academy,
Little Rock, AR. Teacher: Sue Mistic

Dionné Mejia, El Camino Real High School,
Woodland Hills, CA. Teacher: Caroline Jones

Kelan McDonnell, Marmion Academy,
Aurora, IL. Teacher: Angela Vock

Courtney Hewitt, Weddington High School,
Matthews, NC. Teacher: Susan Mead

Adriana Guerrero, Park Vista High School
Lake Worth, FL. Teacher: Caron Morton

Rachel Dunkel, West Shore Jr/Sr High School,
Melbourne, FL. Teacher: Jennifer Walker

Benjamin Bragg, First Coast High School,
Jacksonville, FL. Louise Hunley

Alternates

Adriana Ureche, El Camino Real High School,
Woodland Hills, CA. Teacher: Caroline Jones

Adwa Habtu, Plano Senior High School,
Plano, TX. Teacher: Jody Lubbers
Damiana Andonova, Niles North High School,
Skokie, IL. Teacher: Tanya Orloske

Creative Writing Contest

Catégorie A (Niveaux I-III)

Sonate, le chien de Claude Debussy

Tous les jours il joue et joue, et je joue aussi.
Le rythme de son jeu correspond au mien.
Des mélodies vives, des harmonies exquis.
« Tu es mon concerto », et il rit.
Je sens son rythme dans le tourbillon de ma queue,
je peux le comprendre, refléter son humeur,
Et ensemble nous composons.
Il m'amène au théâtre, à l'opéra.
Le long de la route, les femmes avec leurs ombrelles
et les hommes avec leurs chapeaux hauts-de-
forme connaissent mon maître,
Ils l'appellent Monsieur Debussy.
Quand je me trouve aux pieds de mon maître,
je danse et fais le beau
Quel que soit l'endroit : la Société Nationale, la
Schola Cantorum, ou la Salle Gaveau.
Mais tous les soirs, mon cher Claude rentre au
salon de notre maison,
Et la charmante Chouchou, la petite Claude-Emma,
vient aussi.
Et je me pelotonne dans le tapis d'Aubusson,
Je le regarde fermer les yeux après notre longue
journée,
Et dans le crépuscule il me tapote sur la tête
Et je m'endors rêvant du clair de lune.

Hendley Badcock, Brookstone School,
Columbus, GA. Professeur : Edward Gisselbrecht

7 décembre 2010

Chère Paris Hilton,

Je suis très fâchée de toi ! Bien sûr, tu as été ma
gardienne pour beaucoup de temps et je t'aime de tout
mon cœur. Mais tu ne m'écoutes jamais, Paris. Quand je
te dis que je veux des colliers très chers, tu m'achètes
quelque chose pour trois cents dollars seulement ! C'est
incroyable ! Je voulais un nouveau lit depuis cinq
semaines. Je te demande : Où est mon nouveau lit ?
Pas encore là, ça c'est sûr ! La liste peut continuer
encore et encore ! Et maintenant j'en ai assez. Je vais
quitter notre appartement dans l'Upper East Side pour
des vacances dans le sud du Bronx ; c'est trop !

Tinkerbelle

9 décembre 2010

Chère Paris Hilton,

Mes yeux ont vraiment changé après les deux
jours que j'ai passés dans le Sud du Bronx. J'ai vu des
choses que je ne savais pas qu'elles existaient dans la

vie. Par exemple, j'ai vu des gens sans nourriture. Tu
sais Paris, ça m'a beaucoup choqué. Il y a des familles
ici qui vont au lit tous les soirs sans avoir mangé ! J'ai
éprouvé ce sentiment pour deux nuits et ce n'était pas
amusant. Aussi, il y a des gens qui n'ont pas de maison.
En plus, il fait très froid dehors. Il n'est pas juste que
ces gens vivent comme ça. Et moi je me plains de
choses inutiles tout le temps. Je suis maintenant très
reconnaissante. Nous devons donner de l'argent à ces
gens !

Tinkerbelle

Vanessa Salvaggio, Academy of the Holy Angels,
Demarest, NJ. Professeur : Samira Mady

La Reine Victoria et Moi

« Dash, assis ! » « Bravo ! » Ensuite, elle me fait un
câlin et me donne une friandise.

Je m'appelle Dash. Je suis un Teckel. Et elle, c'est
ma maîtresse : la Reine Victoria. Je suis un cadeau du
Roi Charles quand ma maîtresse avait quatorze ans.
J'aime beaucoup ma maîtresse. Elle est la personne la
plus gentille au monde. Elle aime me vêtir d'une veste
rouge et d'un pantalon bleu. A Noël, elle me donne une
balle de caoutchouc et deux pains d'épices. Tous les
jours, après être rentrée à la maison, elle me donne un
bain. La mère de Victoria a demandé à Edwin
Landseer, qui est un peintre célèbre, de peindre mon
portrait pour ma maîtresse. C'était un cadeau pour son
dix-septième anniversaire. C'est un vrai chef-d'œuvre,
comme moi ! Maintenant, Victoria a plus de six belles
peintures de moi. Elle me mentionne toujours dans son
journal, même pendant les jours où elle fait la cour. Je
suis Cupidon ! Quand ma maîtresse a fait la
connaissance du beau Prince Albert de Saxe-Cobourg,
j'étais très important. C'est grâce à moi qu'ils se sont
rencontrés. Maintenant, ils ont neuf enfants.

J'adore ma maîtresse de tout mon cœur. C'est un
plaisir de rester dans sa chambre chaque jour et de
jouer avec elle. Je voudrais passer tout le temps avec
ma maîtresse jusqu'à ce qu'elle meure. Mais je sais que
c'est impossible car je mourrai avant elle...

Rainbow Lau, Chaparral High School,
Parker, CO. Professeur : Florence Schranz

Ridhi

Jour 1 – J'ai écouté les vendeurs d'oiseaux pendant
qu'ils potinaient – un avocat raté va m'acheter. Cet
homme avait des problèmes en Afrique du Sud. Je suis
inquiète. Les autres oiseaux qui me ressemblent vivent
avec des rois, mais je ne sais pas où je vais vivre. Je ne
veux pas m'asseoir sur l'épaule de cet homme. Il est
violent ; il a même aidé à recruter des hommes pour une
guerre sanglante. J'espère qu'il oublie de m'acheter.

Jour 2 – Le même homme est venu aujourd'hui pour m'emmener à sa maison. Il est petit et maigre, mais il a l'air sympathique. Il était très aimable aux vendeurs et il m'a laissé m'asseoir sur son épaule pendant le voyage. Il m'a donné un nom aussi – Ridhi, qui veut dire «prospérité». Sa maison est magnifique – elle est petite, mais elle sert d'une école et d'une ferme aussi. Je crois que je vais l'aimer.

Jour 3 – Il fait si chaud ici ! La mer est plus que cent kilomètres au loin, mais aujourd'hui je crois qu'on va s'y promener. Je vais recevoir du soulagement parce que l'homme veut protester un impôt sur le sel. Donc, on va faire du sel de la mer avec ses copains. Je crois que beaucoup de gens aiment cet homme. Ils crient «Gandhi ! Gandhi !» pendant qu'on mène une procession à Dandi. Il y a des centaines de milliers de gens ici ! J'aime croire qu'ils crient mon nom aussi – «Ridhi ! Ridhi !»

Jared Conner, Ponderosa High School,
Parker, CO. Professeur : Cheryl Nicola

Cher Journal,

Aujourd'hui, j'en ai assez. Ma maitre, Miley Cyrus, m'exaspère ! Pourquoi ? Parce que cette fille a volé mon idée ! Récemment, je lui ai décrit une idée possible que j'ai voulu écrire. Le titre sera « Hannah Montana », un roman d'une chienne célèbre qui est ton cabot moyenne. Et tu ne le croiras jamais ! J'ai vu Miley dans une publicité à la télé pour une émission d'une fille moyenne qui est aussi une chanteuse célèbre. Maintenant, elle est la célébrité favorite de l'émission « Hannah Montana ». Ca vous dit quelque chose ? Une autre chose qui me rend folle est qu'elle refuse de me faire une porte de chien ; donc, quand je joue avec mes jouets dehors, et je veux aller à l'intérieur, je m'assois et gratte au bas de la porte jusqu'à quelqu'un l'ouvre ; il est trop difficile tourner la poignée avec mes petites pattes. Je ne suis pas magique. Je ne peux pas passer par les portes. Téléphoner neuf-un-un avec les pattes et les griffes est difficile à vrai dire. Dernièrement, son père laisse ouverte la fenêtre dans la salle de bains. Donc, si je l'estime bien, je pourrais échapper par la fenêtre. Parler du diable, il vient de quitter la salle de bains. Je vais prendre mon os et me casse. Malheureusement, j'ai seulement assez d'espace dans ma valise pour mon os et quelques jouets ; ainsi, je vais laisser derrière cette lettre.

Renifles-toi plus tard,
Sophie

P.S.

Miley, si tu lis cette lettre : quand tu m'as frotté le ventre, et je me suis agitée la jambe, je faisais semblant !

Kimberly Bay, Plant City High School,
Plant City, FL. Professeur : Danielle Odden

3 janvier, 1555

Cher journal,

Nostradamus a reçu une lettre au sujet du succès de son livre *Les Prophéties*. La lettre a été écrite par la reine de France Catherine de Médicis. La lettre explique que sa majesté est fascinée par les prophéties de mon maître. Elle veut que nous habitions avec elle à Paris pour que mon maître puisse faire des horoscopes pour les enfants de la reine. L'idée d'habiter avec la noblesse est géniale ! Les possibilités sont illimitées !

J'imagine que la nouvelle écurie sera formidable. J'espère que les enfants vont monter sur moi. J'adore participer à des événements équestres. Mais d'abord, Nostradamus et moi devons quitter notre maison. Je le vois en train de faire ses valises. J'attends avec impatience le moment où il sautera sur moi et notre belle aventure commencera.

Sincèrement,
Le fidèle cheval, Prophète

Alex Ridley, Brookstone School,
Columbus, GA. Professeur : Edward Gisselbrecht

Honorable Mention, Catégorie A

Katherine Friesen, Plano Senior High School,
Plano, TX. Professeur : Jody Lubbers

Irina Lucaciu, Enterprise High School,
Enterprise, AL. Professeur : Candace Thomason

Lia Morisson, Northeastern High School,
Manchester, PA. Professeur : Robin Hickey

Honorable Mention, Catégorie B

Hillary Bernhardt, Blue Valley North HS,
Overland Park, KS. Professeur : Jodi Johnson

Catherine Johnson, Saint Agnes Academy,
Memphis, TN. Professeur : Anita Kay

Danielle Meinhardt, Chaparral High School,
Parker, CO. Professeur : Florence Schranz

Shan Mehta, Cardinal Newman High School,
W. Palm Beach, FL. Professeur : Maria Ippolito

Solena Nehme, Academy of the Holy Angels,
Demarest, NJ. Professeur : Samira Mady

Kate Thorne, Brookstone School,
Columbus, GA. Professeur : Edward Gisselbrecht

Valerie Villacampa, Plano Senior High School,
Plano, TX. Professeur : Jody Lubbers

Catégorie B (Niveaux IV-VI)

Son Petit Copain

L'odeur de la nature qui passe par la fenêtre ouverte a rempli mes narines

Et j'ai regardé le soleil qui montait sur la ligne des arbres. Je me suis assis au sommet de sa chaise ; je pouvais sentir sa pensée en mouvement.

La lumière a égayé ses yeux bleus quand ils regardaient le port.

Pinceau en main, je savais qu'il allait être assis pendant des longues heures.

Donc, j'ai sauté du haut de sa chaise et j'ai atterri sur ses pieds

Pensant que ce serait un merveilleux endroit pour une sieste.

J'ai ronronné et je me suis couché dans la lumière de la fenêtre ouverte.

« Que fais-tu mon petit copain ? » il m'a demandé.

Claude a toujours été un bon maître, aimable envers son chaton.

« Souhaites-tu donner un coup de patte pour m'aider à faire mon œuvre ? »

Sa question stupide est restée sans réponse et je me suis endormi.

PLOC !

Une grande goutte de peinture est tombée directement sûr ma fourrure.

« J'ai fini ! 'Impression, soleil levant' ! C'est fini ! »

J'ai regardé cette œuvre achevée et à mon sens elle ne ressemblait pas à un port.

Maître étrange, je pensais. Maintenant, je dois lécher mon poil luisant.

Alex Snipes, Brookstone School,
Columbus, GA. Professeur : Edward Gisselbrecht

The Moineau Noir

Mercredi – le 13 janvier, 1948

Salut ! Je m'appelle Parigot. ! Je suis le moineau d'Edith Piaf. Elle m'appelait Parigot parce que le mot « parigot » signifie « un petit moineau ». Une journée ordinaire est très occupée pour Edith et moi. Nous nous réveillons à 7 heures du matin. Edith se lave, s'habille, et nous prenons un vite petit déjeuner. D'abord, nous allons au librairie pour signer les autographes. Tout le monde qui écoute sa musique d'elle y va ! D'habitude il y a cent et cent de gens. Ensuite, nous allons au station de radio. Elle parle à tout le monde à la radio de sa succès autour du monde. Lundi dernier, elle a annoncé qu'elle va faire un

tour du monde avec Charles Axnavour dans un peu moins de deux ans. Elle a la chance d'aller à des endroits comme les États-Unis, et L'Afrique du Sud. Après cela, nous prenons déjeuner. Nous devons manger tout seule car si on mange en publique, nous ne pouvons pas manger en silence. Après un déjeuner délicieux, Edith et moi, nous rentrons chez nous, très épuisée, mais ce n'est pas la fin ! Alors, elle doit changer et se souvenir tous ses chansons, pas seulement les chansons populaires, mais les inconnues aussi. Ma chanson favorite d'elle est « La Vie En Rose », il y a des vachement belles paroles ! Enfin, nous prenons le diner avec son mari Marcel Cerdan, un boxeur, et nous nous couchons tôt pour une autre journée bien chargée ! J'aime beaucoup Edith Piaf, et elle m'aime beaucoup aussi. Je suis tellement fortuné !

Molly Vaughan, Ponderosa High School,
Parker, CO. Professeur : Cheryl Nicola

Lettre de Seabiscuit

dimanche le vingt-trois avril
mille-neuf-cent-trente-neuf

Chers M. Pollard, M. Smith, et M. Howard,

En me rappelant les cinq dernières années de ma vie, je peux honnêtement dire que vous avez tout a fait changé ma vie et je ne peux pas vous remercier assez pour tout ce que vous avez fait pour moi. Au début de ma vie, j'avais toujours été méprisé à cause de mon apparence physique, de ma petite taille et de mes genoux de travers. Personne n'avait jamais eu confiance en moi avant vous et je n'ai jamais cru en moi-même jusqu'à ce que je vous aie rencontré. Vous m'avez poussé à travailler de mon mieux et ne jamais abandonner malgré les difficultés. À cause de votre persévérance, je suis devenu ce que je suis aujourd'hui : un cheval de course pursang champion.

Vous avez vu au-delà de mon apparence extérieure ce qui était plus à l'intérieur de moi ; un cheval intelligent avec une vitesse comme l'éclair et une excellente volonté de gagner. De cette expérience, j'ai appris que le travail dur sera toujours payant à la fin et qu'avec un peu de confiance en soi tout peut être accompli. Vous avez regardé pas seulement « la couverture de mon livre » mais aussi tout ce qui était valable à l'intérieur. Vous avez cru que j'allais probablement devenir un champion quand les autres ne l'ont pas vu. Je vous remercie pour tout ce que vous avez fait !

Sincèrement,
Seabiscuit

Lily Maclaughlin, Academy of the Holy Angels,
Demarest, NJ. Professeur : Samira Mady

Il aime ma voix, mes ailes,
Surtout mon plumage riche
Il me donne mon plat préféré
Il n'est jamais chiche.

Mais ce qu'il ne comprend pas
C'est pourquoi je ne chante plus
J'ai déjà dit la raison –
Il ne l'a pas entendue.

Il parle de la liberté,
Des droits de la personne
Mais tout ce qu'il a écrit
N'est pas ce qui m'étonne.

Est-il aveugle ?
Est-il devenu sourd ?
Ne peut-il pas voir
Les chaînes que j'ai toujours ?

J'ai crié et crié de plus en plus
Je désire échapper
J'ai réussi seulement une fois
Mais il m'a attrapé.

Ma maison – je déteste
Une petite cage en fer
Très loin du ciel,
Des nuages, et de la mer.

Je ne crois pas qu'il puisse
Voir l'ironie abondante
Mais, à mon avis,
L'ironie est évidente.

Il a de grandes idées
Les droits pour toute l'humanité
Mais, malheureusement, pour moi,
C'est la captivité.

Bien qu'il pense toujours
Être libertaire,
Personne n'entendra jamais
L'oiseau de Voltaire.

Ashwin Ramakrishnan, Plano Senior High School,
Plano, TX. Professeur : Jody Lubbers

Frédéric

Mes petits moutons, je vous parlerai de Jeanne d'Arc.
Vous la connaissez ? Mais bien sûr – tout le monde la connaît. Cependant, je vais vous parler de Jeanne quand elle était ma maîtresse.

J'habitais toujours à Domrémy en Lorraine. Chaque jour ma famille et moi allions manger dans la campagne. Jeanne nous regardait et nous sauvait des bêtes

malveillantes comme des loups !

Jeanne jouait avec moi, Frédéric, son mouton favori. Quelques jours, je me suis caché derrière un mouton plus âgé que moi ou sous une pierre. Mais Jeanne me trouvait toujours.

Un jour, je me suis caché pour un temps plus long que normale. Je suis sorti de mon endroit sous une ronce et a crié à Jeanne « Où es-tu ? » mais elle n'a pas répondu.

J'étais soucieux – je l'ai cherchée partout ! Finalement je l'ai trouvée ; elle s'est tenue debout avec sa figure levée vers le ciel. Je pensais que j'ai entendu des voix disant « Va, Jeanne, va délivrer la France. »

Je lui ai demandé « Vas-tu suivre les voix ? » Elle m'a regardé et elle a dit « Bien sûr. »

Nous sommes retournés à Domrémy le soir. Le lendemain quand nous nous sommes réveillés, elle était partie.

Deux ou trois années plus tard, j'ai entendu que Jeanne était retournée un roi français au trône. J'ai entendu aussi quelque chose dont j'avais peur – Jeanne a été brûlée vive : alors je ne pourrai jamais la voir. J'étais très triste.

Traduit de la langue, Bêe, par

Laura Vang, Lausanne Collegiate School,
Memphis, TN. Professeur : Marcia Planchon

Moustaches, le chat

Veritas : J'engage mon honneur.

Bonjour, mes amis humains. Je m'appelle Moustaches. Je suis un chat. Mon esclave est Marie Antoinette. Elle est fantastique. Elle me donne de la nourriture quand j'ai faim, elle achète les plus beaux vêtements pour moi et quelquefois elle me caresse. J'aime m'enrouler sur ses genoux, surtout quand elle habille une chemise. Très rarement, je crois qu'elle m'aime trop. Les esclaves qui aiment leurs maîtres s'attachent trop à leurs chats. En ce cas-là, j'utilise mes griffes pour couper ses robes et ses accessoires. Elle dépense trop d'argent pour ces trucs de toute façon.

Un jour, Marie était très méchante. Elle m'a emmené de ma maison dans un petit bâtiment. J'étais furieuse. Je me suis abstenue de la regarder. Elle a même oublié de me nourrir. Je voulais pleurer et la punir. À ce moment-là, plusieurs hommes sont venus et ils nous ont arrêtés. « Elle reçoit ce qu'elle mérite, » j'ai cru. Nous sommes allées à la guillotine. Marie Antoinette est morte, mais je suis encore en vie. Il ne faut pas oublier, les chats ont neuf vies. Je suis plus heureuse avec Martha Stewart, ma nouvelle esclave.

Tori Henson, Saint Agnes Academy,
Memphis, TN. Professeur : Anita Kay

Chère Chien

J'ai toujours eu une vie merveilleuse, mais il s'apprête à prendre une passionnante tour. Je m'appelle Max, et je suis l'animal de Kate Middleton, qui est à propos d'épouser Prince William. Maintenant, je ne suis pas n'importe quel animal de compagnie. Je suis un King Charles Spaniel. Je pense que je vais faire une bonne transition d'être commun d'être royal. Après tout, mon nom est « roi ». Et j'ai toujours senti comme je mérite d'être traité comme un prince.

Ma vie est en train de devenir plus excitant chaque jour. La semaine dernière, j'ai été pris à l'animal spa et donné un bain dans une baignoire d'or ! Alors j'ai été pris à un restaurant où la nourriture est faite surtout pour les chiens. Il a été délicieux à dire le moins. J'ai déjà mangé nourriture pour chiens d'un peu. Elle n'était pas très bonne, en particulier par normes royales. Aussi, je n'ai jamais vu une baignoire d'or jusqu'à maintenant. Il vaut probablement plus que moi !

La seule chose au sujet de ma vie nouvelle est que je n'aime pas les vêtements. Kate ne serait jamais me faire porter les vêtements, mais tous les autres animaux de compagnie royale ont leur propre garde-robe. Je sais que je ne devrais pas se plaindre, mais certains des vêtements sont trop serrés. Mais j'aurai un grand jardin pour courir, et beaucoup d'amis au palais de Windsor.

Caroline McCormick, Mount Saint Mary Academy,
Little Rock, AR. Professeur : Sue Mistic

Un Extrait du Journal d'Un Chimpanzé Dans la Ville

Le 16 octobre 1992

Cher journal,

Après avoir passé six heures assis, je décide de cesser mon travail pour la journée. Je relis mes notes en marchant à l'hôtel. Si un humain les voyait, il serait offensé. Alors, je tiens à les garder pour moi.

Aujourd'hui, je me suis assis sur le trottoir devant la mairie. Selon mes observations, la rue est très animée à cet endroit.

J'y ai observé beaucoup de gens. Toutefois personne ne m'a vu parce qu'ils étaient trop occupés à regarder leurs portables. Ils ne regardaient guère là où ils mettaient les pieds. Je n'aurais pas du tout été étonné si un homme d'affaires s'était retrouvé au milieu de la rue parce qu'il ne faisait pas attention.

Puis j'ai été témoin d'une personne qui a jeté un papier de bonbons par la terre. Les humains sont très négligents avec la Terre. On peut le voir avec la déforestation, et la pollution, entre autre. Il est répugnant que l'homme n'ait pas utilisé une poubelle. Et les

humains disent que nous sommes repoussants parce que nous mangeons les mouches qui sont sur les autres ! Mais nous nettoyons pendant que les humains salissent. Je pensais que les humains avaient la sagesse mais maintenant, j'en doute.

J'ai vu des choses positives aussi malgré qu'il y ait eu quelques instants qui étaient mauvais. J'ai vu un jeune couple recevoir son certificat de mariage !

J'espère que demain sera très intéressant aussi ! Mais pour ce soir, je m'arrête là.

Bonsoir !

Le chimpanzé de Jane Goodall

Mallory Cottingham, Chaparral High School,
Parker, CO. Professeur : Florence Schranz

Un moment dans les pensées de Gigi, le chien de Coco Chanel

Ah, la vie des humains ! Je me souviens de quand ma maîtresse était une petite fille, seule dans l'orphelinat à Aubazine. Et maintenant, le monde connaît son nom, le monde adore ses idées. Aujourd'hui, en 1919, à l'ouverture triomphante de la Maison Chanel à Paris, je m'assieds à côté de Coco Chanel, l'idole célèbre de mode.

Mais il faut que je commence au début. Moi, Gigi, le chien bien-aimé de Coco, je connais la vraie histoire de Gabrielle Chanel. Avant de devenir « Coco », elle n'était qu'une orpheline pauvre. Et qui s'est assise à côté de la fenêtre de l'orphelinat avec la petite fille ? Qui a voyagé dans son sac quand une jeune femme ambitieuse a quitté l'orphelinat et a travaillé pour une couturière, pas de tout prestigieuse ? Qui était en coulisse quand elle a chanté dans les cafés pour l'argent ? Moi. J'étais son amie loyale, avec elle plus longtemps que tous les hommes. Malheureusement, j'ai dû attendre longtemps pendant la Grande Guerre, quand elle était infirmière. Cependant, ma maîtresse se trouve à Paris encore une fois. Et qui est encore avec elle ? Moi, bien sûr. En regardant ma petite maîtresse avec ses cheveux courts très chic et sa tailleur moderne signature, je pense que notre vie a beaucoup changé maintenant.

Et ça, c'est la magie de Coco. La vision, la mode, et l'imagination sont importantes, mais la détermination et le courage de suivre une rêve, de travailler contre tous les obstacles—c'est ce qui lui a gagné le cœur du monde (et de moi). Bien sûr, il aide qu'elle me donne une gâterie de temps en temps !

Andie Davidson, Blue Valley North High School,
Overland Park, KS. Professeur : Jodi Johnson

(Honorable Mention, Catégorie B, page 3)

Société Honoraire de Français

Annual Report for the School Year 2010-2011
(form may be copied)

Name of School _____

Address _____

Town/State/Zip _____

Chapter Number _____ Name of SHF Sponsor(s) _____

Enrollment in school _____; in French program _____; in SHF chapter _____

Check if the information on the address label is **NOT** correct and indicate any corrections and/or additions which should be made for the 2011-2012 school year.

Check if induction was held this year. → → → _____ Number of inductees

Check if NO induction was held this year.

Check if SHF is purely honorary, *i.e.* NO activities.

Check if your chapter sponsored activities last year. Please describe your most successful one(s) to be shared with other sponsors in a future issue of *L'Elan*.

Club Activity:

National French Week (or Discover Languages Month) Activity:

Suggestions for the Executive Council:

Postmark by June 10, 2011, to:

Amy Hanson, Exec. Sec. SHF

AATF – Mailcode 4510 – SIUC

Carbondale, IL 62901

(Sponsor Signature)



Amy Hanson, Exec. Secretary
 Sharon B. Rapp, Editor *L'Elan*
 Société Honoraire de Français
 AATF – Mailcode 4510 – SIUC
 Carbondale, IL 62901

PRST STD
 US POSTAGE
 PAID
 CONWAY, AR
 PERMIT # 17



2957*****11*****MIXED AADC 380

JAYNE ABRATE
 AATF-MAILCODE 4510
 SOUTHERN ILLINOIS UNIVERSITY
 CARBONDALE IL 62901

Recipients of *L'Elan* can help SHF by updating addresses. Please see form on page 7. Merci!

L'Elan is a nonprofit publication of the Société Honoraire de Français which operates under the auspices of the American Association of Teachers of French. It is published in the fall and spring as a service to its members and sponsors and other world language professionals. Readers are encouraged to send items of interest to: Sharon B. Rapp, Editor *L'Elan*, 1817 South Blvd., Conway, AR 72034-6205. Items may also be faxed to 501-327-4216 (prior notice). Deadline for the fall issue is September 10, 2011.

Lettres et chiffres

Amy Hanson, Exec. Sec. SHF
 AATF – Mailcode 4510 – SIUC
 Carbondale, IL 62901
 Tel : 231-852-4509
 Fax: 618-453-5733

E-mail: shf@frenchteachers.org

AATF Web Site: www.frenchteachers.org
 (Click on Société Honoraire de Français)
(Orders: → Web → Click on Store → SHF)

Attending AATF in Montreal?
 Check the conference program or on line at the Web Site above for a meeting / session for SHF sponsors.

Inside this issue:

Annual Report Form	7
Concours - Creative Writing	
Catégorie A	2-3
Catégorie B	4-6
Honorable Mention A / B	3
Concours – Travel Awards	1
Alternates	1
Lettre de la Présidente	1
Lettres et chiffres	8
Ordering Information	8